

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 6 DÉCEMBRE 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

L'adjointe administrative, Sophie L'Écuyer, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2010-317 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel Appuyé par la conseillère France Coulombe QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1^{ER} NOVEMBRE 2010**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Fédération canadienne des municipalités : offre d'adhésion (250,29 \$)*
 - 7.3 *Québec Municipal : offre d'adhésion (155,21 \$)*
 - 7.4 *Table de concertation des aînés de la MRC de Memphrémaog : sollicitation d'un répondant pour le dossier des personnes âgées*
 - 7.5 *Union des Municipalités du Québec (UMQ) : offre d'adhésion (565,43 \$)*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
 - 8.1 *Adoption du budget pour la Régie intermunicipale du Parc Régional Massawippi*
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
 - 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
 - 9.1.1 *Ministère des Transports : lettre expliquant le refus de prolonger la zone de 50 km/h sur la route 141 au nord des condominiums*
 - 9.1.2 *Ministère des Transports : offre de disposition d'un immeuble excédentaire*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY DECEMBER 6TH 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The administrative assistant, Sophie L'Écuyer, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2010-317 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON NOVEMBER 1ST 2010**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Federation of Canadian Municipalities: offer of membership (250,29 \$)*
 - 7.3 *Québec Municipal: offer of membership (155,21 \$)*
 - 7.4 *Table de concertation des aînés de la MRC de Memphrémaog: sollicitation for a representative for the elderly persons*
 - 7.5 *Union des Municipalités du Québec (UMQ): offer of membership (565,43 \$)*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
 - 8.1 *Adoption of the budget for the intermunicipal management of the Regional Park Massawippi*
9. **COMMITTEE REPORTS**
 - 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**
 - 9.1.1 *Ministry of Transports: letter explaining their refusal to extend the 50 km/h zone on route 141 North of the condominiums*
 - 9.1.2 *Ministry of Transports: offer of disposition of an excess immovable*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 Programme d'infrastructures Québec-Municipalités : approbation de l'addenda no. 2 (modification de la date de la fin des travaux)</p> <p>9.2.2 Recyc-Québec : charte des matières recyclables</p> <p>9.2.3 Laurentide Re-Sources Inc. : entente pour la collecte des lampes fluocompactes et des tubes fluorescents</p> <p>9.2.4 Recyc-Québec : service de récupération des petits pneus hors d'usage (auto, camionnette, VUS)</p> <p>9.2.5 Programmation partielle 2010-2011 pour le transfert de la taxe sur l'essence (TECQ)</p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 Diabète Estrie : demande de don</p> <p>9.3.2 Fondation de l'Hôpital de Memphrémagog : demande de don</p> <p>9.3.3 Demande dans le cadre du programme Jeunes Performants</p> <p>9.3.4 Guilde des Artisans et Marchands de la Vallée Massawippi : demande de commandite</p> <p>9.3.5 Demande pour l'utilisation d'un local à l'École St-Barthélemy pour l'activité de tae-bo</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses et états comparatifs au 30 novembre 2010</p> <p>9.4.2 Autorisation de paiement au promoteur (3^e versement pour la 1^{re} cession et 1^{er} versement pour la 2^e cession)</p> <p>9.4.3 Adoption de la politique de gestion contractuelle</p> <p>9.4.4 Transfert aux fonds affectés</p> <p>9.4.5 Séance extraordinaire pour l'adoption du budget 2011</p> <p>9.4.6 Avis de motion pour le règlement pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2011</p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 Dépôt des résultats du référendum</p> <p>9.5.2 Adoption du PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</p> <p>9.5.3 Adoption du Règlement no. 2010-14 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04</p> <p>9.5.4 Adoption du Règlement no. 2010-18 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09</p> <p>9.5.5 Adoption du Règlement no. 2010-19 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06</p> <p>9.5.6 Demande d'autorisation pour le drainage du PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</p> <p>9.5.7 Demande de rénovation et de transformation, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour les lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 et 1286-3-P situés au 819 rue Clough</p> <p>9.5.8 Demande de transformation, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour le lot 1803-P situé au 216 rue Tyler</p> <p>9.5.9 Demande de rénovation, de transformation et d'installation de clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour le lot 1020-P situé au 182 rue Tyler</p> <p>9.5.10 Demande de dérogation mineure, par le propriétaire du lot 1062-5-3 situé au 837 rue Bacon, s Bay pour la marge avant du bâtiment principal</p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Engagement du directeur incendie</p> <p>9.6.2 Adoption du budget 2011 pour le département incendie</p> <p>9.6.3 Démission d'un pompier</p> <p>9.6.4 Mandat à la firme d'avocats Monty Coulombe pour l'émission d'un constat d'infraction (règlement concernant les animaux)</p> <p>9.6.5 Transfert du véhicule incendie (citerne de Hatley)</p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p>	<p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 Programme d'infrastructures Québec-Municipalités: approval of addenda no. 2 (modification of the date for the end of work)</p> <p>9.2.2 Recyc-Québec: charter of recyclable materials</p> <p>9.2.3 Laurentide Re-Sources Inc.: agreement for the collection of fluocompact lamps and fluorescent tubes</p> <p>9.2.4 Recyc-Québec: service of recuperation of small tires out of order (car, mini van, SUV)</p> <p>9.2.5 Partial program 2010-2011 for the transfer of the tax on gasoline (TECQ)</p> <p>9.3 LEISURE - CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 Diabète Estrie : request for donation</p> <p>9.3.2 Fondation de l'Hôpital de Memphrémagog : request for donation</p> <p>9.3.3 Request within the program Young Performers</p> <p>9.3.4 Guilde des Artisans et Marchands de la Vallée Massawippi: request for sponsoring</p> <p>9.3.5 Request to use the premises at St-Barthelemy School for the activity of tae-bo</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses and Comparative statements as of November 30th 2010</p> <p>9.4.2 Authorization to reimburse the promoter (3rd instalment for the 1st cession and 1st instalment for the 2nd cession)</p> <p>9.4.3 Adoption of the policy on contractual management</p> <p>9.4.4 Transfer to the affected surplus</p> <p>9.4.5 Special sitting for the adoption of budget 2011</p> <p>9.4.6 Notice of motion for the by-law to set the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2011</p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 Deposit of the results for the referendum</p> <p>9.5.2 Adoption of the PPCMOI no. 2010-1 for lot 1277-P belonging to the company 9059-4979 Quebec Inc.</p> <p>9.5.3 Adoption of By-law no. 2010-14 to modify the Zoning By-Law no.2009-04</p> <p>9.5.4 Adoption of By-law no. 2010-18 to modify the SPAI By-Law no.2009-09</p> <p>9.5.5 Adoption of By-law no. 2010-19 to modify the Construction By-law no. 2009-06</p> <p>9.5.6 Request of authorization for the drainage for the PPCMOI no. 2010-1 for lot 1277-P belonging to the company 9059-4979 Quebec Inc.</p> <p>9.5.7 Request for renovation and transformation, within the SPIA, by the owner of lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 and 1286-3-P located at 819 Clough Street</p> <p>9.5.8 Request for transformation, within the SPIA, by the owner of lot 1803-P located at 216 Tyler Street</p> <p>9.5.9 Request of renovation, transformation and installation of a fence, within the SPIA, by the owner of lot 1020-P located at 182 Tyler Street</p> <p>9.5.10 Request for minor derogation, by the owner of lot 1062-5-3 located at 837 Bacon's Bay Road for the front margin of the main building</p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Hiring of the director for the fire department</p> <p>9.6.2 Adoption of budget 2011 for the fire department</p> <p>9.6.3 Resignation of a fireman</p> <p>9.6.4 Mandate to the firm of lawyers Monty Coulombe for the issuing of a "constat d'infraction" (By-law concerning the animals)</p> <p>9.6.5 Transfer of the fire truck (tanker from Hatley)</p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE Adoptée 6 POUR</p> <p>RÉS. : 2010-318 COMPTES À PAYER Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20100742 à 20100828 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de novembre 2010; Il est proposé par le conseiller André Martel Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de novembre 2010, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration 96 300,64 \$ pour les comptes à payer 29 574,91 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES : 2010-319 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 1^{ER} NOVEMBRE 2010 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 1^{er} novembre 2010 soit adopté, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">PÉRIODE DE QUESTIONS 8 personnes présentes</p> <p>Monsieur Benoît Lemaire, co-proprétaire de la pharmacie Clinique Santé située sur la rue Main, informe les personnes présentes que : « <i>La pharmacie est là pour y rester!</i> ». De plus, il mentionne la diversité des services et des produits offerts dans son commerce.</p> <p>Monsieur Cedric Chartier Verpaelst, résidant sur la rue Tyler demande si ses demandes de permis pour le 182 rue Tyler seront traitées au cour de la séance.</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que ces demandes seront traitées au point 9.5.9.</p> <p>Mesdames Jeanne Ste-Marie et Claude Brisson, représentantes de la <i>Guilde des Artisans et Marchands de</i></p>	<p>12. ADJOURNMENT - CLOSING Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2010-318 BILLS TO PAY Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20100742 to 20100828 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of November 2010; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of November 2010, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds 96 300,64 \$ for the bills to pay 29 574,91 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES. : 2010-319 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON NOVEMBER 1ST 2010 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the minutes of the regular sitting held on November 1st 2010 be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">QUESTION PERIOD 8 persons present</p> <p>Mr. Benoît Lemaire, co-owner of the Clinique Santé pharmacy located on Main Street, stated to the people in attendance that: «the pharmacy is here to stay!». Furthermore, he made mention of the various services and products offered in his store.</p> <p>Mr. Cédric Chartier Verpaelst, resident on Tyler Street, asked whether his requests for permits for 182 Tyler Street would be dealt with during the meeting.</p> <p>Mayor Alec van Zuiden mentioned that his requests would be dealt with in item 9.5.9.</p> <p>Mrs. Jeanne Ste-Marie and Claude Brisson, representatives of the <i>Guilde des Artisans et</i></p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

la Vallée Massawippi, demande s'il est possible de connaître la position du conseil concernant la demande de la Guilde. Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que le conseil ne compte pas participer pour l'année 2011; les membres du conseil ont étudié la même demande le mois précédant.

Monsieur Hubert Lavigne, représentant de l'Association de la protection du lac Massawippi et résidant sur le chemin Ripplecove, fait part de certaines inquiétudes concernant l'adoption des règlements modifiant les règlements d'urbanisme.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

Aucune

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.
- **Fédération canadienne des municipalités :** Cet organisme offre une adhésion au coût de 250,29 \$. Les membres du conseil ne voient pas la nécessité d'y adhérer.
- **Québec Municipal :** Cet organisme offre une adhésion au coût de 155,21 \$. Les membres du conseil ne voient pas la nécessité d'y adhérer.
- **Table de concertation des aînés de la MRC de Memphrémagog :** Cet organisme sollicite la désignation d'un élu municipal à titre de répondant du dossier des personnes âgées. Les membres du conseil demandent de reporter cette désignation à la prochaine réunion régulière.
- **Union des Municipalités du Québec (UMQ) :** Cet organisme offre une adhésion au coût de 565,43 \$. Les membres du conseil ne voient pas la nécessité d'y adhérer.

Marchands de la Vallée Massawippi, asked whether it was possible to know the position of the Council concerning the request made by the Guilde. Mayor Alec van Zuiden mentioned that the Council does not anticipate participating for the year 2011; the members of the Council have studied this same request in the previous month.

Mr. Hubert Lavigne, representative of *Lake Massawippi Water Protection Inc.* and residing on Ripplecove road, mentioned certain concerns with regard to the adoption of by-laws modifying the urbanism by-laws.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

None

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.
- **Federation of Canadian Municipalities:** This organisation is offering a membership at the cost of 250,29 \$). The members of the Council do not see the need to subscribe to this.
- **Québec Municipal:** This organisation is offering a membership at the cost of 155,21 \$. The members of the Council do not see the need to subscribe to this.
- **Table de concertation des aînés de la MRC de Memphrémagog:** This organisation is soliciting the appointment of a municipal councillor as person in charge of the seniors file. The members of the Council requested to remit this topic to the next regular municipal meeting.
- **Union des Municipalites du Québec (UMQ):** This organisation is offering a membership at a cost of 565,43 \$. The members of the Council do not see the need to join.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

RAPPORT MAIRE / MRC	MAYOR / MRC REPORT
<p>RES. : 2010-320 Refus d'adopter le budget du Parc Régional Massawippi Attendu qu'en vertu de l'article 603 de la <i>Code municipal</i>, chaque municipalité membre d'une régie intermunicipale doit adopter, par résolution, le budget de ladite régie; Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est membre de la Régie intermunicipale du Parc Régional Massawippi; Attendu que la Régie du Parc a préparé un budget de 45 000 \$ pour l'année 2011; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'adopter le budget préparé par la Régie intermunicipale du Parc Régional Massawippi tel que proposé, soit pour un montant de 45 000 \$, avec une quote-part de 7 000 \$ par municipalité, à cause des salaires payés au président et à la secrétaire-trésorière de même que des honoraires professionnels.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2010-320 Refusal to adopt the budget from the Regional Park Massawippi Whereas in accordance to article 603 of the Municipal Code, each municipality member of an inter-municipal management must adopt, by resolution, the budget of the afore-mentioned management; Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is a member of the Inter-municipal Management of the Massawippi Regional Park; Whereas the Park Management prepared a budget of 45 000 \$ for the year 2010; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to accept the budget prepared by the Inter-municipal Management of the Massawippi Regional Park as proposed, for an amount of 45 000 \$, with a share of 7 000 \$ per municipality, due to the salaries paid to the president and secretary-treasurer.</p> <p style="text-align: right;">Motion carried 6 IN FAVOUR</p>
<p>RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>TRANSPORT – VÉHICULES</p>	<p>COMMITTEE REPORTS</p> <p>TRANSPORT - VEHICLES</p>
<p>- Ministère des Transports : Le représentant du ministère a fait parvenir une lettre expliquant les motifs de leur refus de prolonger la zone de 50 km/h sur la route 141 au nord des condominiums.</p> <p>- Ministère des Transports : Le Ministère des Transport offre à la municipalité de lui céder, à titre gratuit, une partie du lot 1277, d'une superficie approximative de 320,50 m² afin d'être regroupé avec la propriété de la municipalité.</p>	<p>- Ministry of Transports: The representative of the Ministry sent a letter explaining their refusal to extend the 50 km/h zone on route 141 North of the condominiums,</p> <p>- Ministry of Transports: The Ministry of Transport is offering to transfer to the Municipality, at no cost, a portion of lot 1277, of an approximate surface area of 320,50 m², in order the join it to the property belonging to the Municipality.</p>
<p>RES. : 2010-321 Consentement à la cession d'une partie du lot 1277, cadastre du canton de Hatley Attendu que le Ministère des Transports offre à la municipalité de lui céder gratuitement une partie du lot 1277; Attendu que cette partie de lot d'une superficie approximative de 320,50 m² est contigüe à la propriété de la municipalité; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff consente à la cession, à titre gratuit, d'une partie du lot 1277, du</p>	<p>RES.: 2010-321 Consenting of the transfer of a portion of lot 1277, in the cadastre of canton de Hatley Whereas the Ministry of Transport offers to transfer to the Municipality, at no cost, a portion of lot 1277; Whereas this portion of lot of an approximate surface area of 320,50 m² is adjacent to the municipal property; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff consents to the transfer, at no cost, of a portion of lot</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

cadastre de Hatley, d'une superficie approximative de 320,50 m²;
 QUE cette partie de lot soit regroupée à la propriété appartenant déjà à la municipalité;
 QUE toutes les servitudes apparentes ou non apparentes, continues ou discontinues, qui peuvent être publiées en faveur ou contre l'immeuble ci-dessus désigné soient respectées;
 QUE la municipalité n'ait aucun frais à assumer pour cette cession;
 ET QUE la directrice générale soit autorisée à signer pour et au nom de la municipalité l'entente – consentement, telle que présentée par le Ministère des Transports.
 Adoptée 6 POUR

Suite à une rencontre avec le nouvel entrepreneur chargé du déneigement madame la conseillère France Coulombe invite la population à aviser la municipalité lorsque des correctifs doivent être apportés.

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

RES. : 2010-322 Approbation de l'addenda no. 2 du protocole d'entente dans le cadre du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM)
 Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
 Appuyé par le conseiller John Batrie;
 QUE le maire, Alec van Zuiden, soit autorisé à signer pour et au nom de la municipalité, l'addenda no 2 du protocole d'entente dans le cadre du Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM), confirmant l'acceptation du système MIOX et la modification de la date des travaux, soit le 31 décembre 2011.
 Adoptée 6 POUR

RES. : 2010-323 Adoption de la charte des matières recyclables de Recyc-Québec
 Attendu que le conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du comité consultatif en environnement concernant la charte des matières recyclables de Recyc-Québec;
 Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
 Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
 QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopte la charte des matières recyclables de Recyc-Québec afin d'uniformiser pour l'ensemble des municipalités du Québec les matières de base à déposer dans le bac de récupération, telle que présentée.
 Adoptée 6 POUR

1277, in the cadastre of Hatley, of an approximate surface area of 320,50 m²;
 THAT this portion of lot be joined to the property already belonging to the Municipality;
 THAT all apparent and non-apparent servitudes, continued or discontinued, which may be published in favour or against the immovable here-above mentioned, be respected;
 THAT the Municipality does not incur any costs related to this transfer;
 AND THAT the General Manager be authorised to sign for and in the name of the Municipality the agreement – consenting, as presented by the Ministry of Transport.
 Motion carried 6 IN FAVOUR

Following a meeting with the new snow removal contractor, Councillor France Coulombe invited the citizens to advise the municipality of any incidents which may need to be corrected.

HYGIENE - ENVIRONMENT

RES.: 2010-322 Approval of addenda no. 2 of the protocol of agreement within the Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM)
 It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
 Seconded by Councillor John Batrie;
 THAT Mayor Alec van Zuiden be authorised to sign for and in the name of the Municipality, addenda no. 2 of the protocol of agreement within the framework of the Programme d'infrastructures Québec-Municipalités (PIQM), confirming the acceptance of the MIOX system and the modification of the date for the work, which is December 31st, 2011.
 Motion carried 6 IN FAVOUR

RES.: 2010-323 Adoption of the charter of Recyc-Québec for recyclable materials
 Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Environment Advisory Committee's recommendation with regard to the charter of Recyc-Québec for recyclable materials;
 It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
 Seconded by Councillor Patrick Proulx;
 THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopts the Recyc-Québec's charter of recyclable materials in order to standardize for the all the municipalities of Quebec the basic materials to be deposited in the recuperation bin, as presented.
 Motion carried 6 IN FAVOUR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

RES. : 2010-324 Entente avec Laurentide Re-Sources Inc. pour la collecte des lampes fluocompactes et des tubes fluorescents

Attendu que le conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du comité consultatif en environnement concernant l'entente pour la collecte des lampes fluocompactes et des tubes fluorescents;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la directrice générale soit autorisée à signer pour et au nom de la municipalité l'entente pour la collecte des lampes fluocompactes et des tubes fluorescents avec Laurentide Re-Sources Inc., aux coûts suivants :

- sans frais pour les lampes fluocompactes;
- 0,20 \$ du pied linéaire pour les tubes fluorescents,
- 1,50 \$ l'unité pour les lampes à décharge haute intensité;
- 2,95 \$ l'unité pour les lampes au sodium basse pression;
- 1,95 \$ l'unité pour les lampes UV (ultraviolet);
- 2,00 \$ le kilo pour les lampes à diode électroluminescentes (LEDS);
- 2,00 \$ le kilo pour les lampes concassées ou toutes autres lampes non stipulées dans l'entente ou tous produits ou déchets trouvés dans le bac,

le tout, telle que présentée.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2010-325 Entente avec Recyc-Québec pour le service de récupération des petits pneus hors d'usage (auto, camionnette, VUS)

Attendu que le conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du comité consultatif en environnement concernant le service de récupération des petits pneus hors d'usage;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE la directrice générale soit autorisée à signer pour et au nom de la municipalité l'entente pour le service de récupération des petits pneus hors d'usage (auto, camionnette, VUS) avec Recyc-Québec, sans frais, le tout telle que présentée.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2010-326 Programmation partielle 2010-2011 pour le transfert de la taxe sur l'essence (TECQ)

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a pris connaissance du *Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2010 à*

RES.: 2010-324 Agreement with Laurentide Re-Sources Inc. for the collection of fluocompact lamps and fluorescent tubes

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Environment Advisory Committee's recommendation with regard to the collection of fluocompact lamps and fluorescent tubes;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the General Manager be authorised to sign for and in the name of the Municipality the agreement for the collection of fluocompact lamps and fluorescent tubes with Laurentide Re-Sources Inc., for the following costs:

- no cost for fluocompact lights;
- 0,20 \$ per linear foot for fluorescent tubes;
- 1,50 \$ each for high intensity lights;
- 2,95 \$ each for low pressure sodium lights;
- 1,95 \$ each for UV lights (ultraviolet);
- 2,00 \$ per kilogram for electroluminescent diode lights (LEDS);
- 2,00 \$ per kilogram for broken lights or any other type of lights not stipulated in the agreement or any other product or garbage found in the bin,

all, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOUR

RES.: 2010-325 Agreement with Recyc-Québec for the recuperation service for small unused tires (car, van, SUV)

Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation of the Environment Advisory Committee's recommendation with regard to the collection of small unused car tires;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the General Manager be authorised to sign for and in the name of the Municipality the agreement for the collection of small unused tires (car, van, SUV) with Recyc-Québec, without charge, all as presented.

Motion carried

6 IN FAVOUR

RES.: 2010-326 Partial program 2010-2011 for the transfer of the tax of excise (TECQ)

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has taken notice of the *Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

2013;

Attendu que la municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

ET résolu :

- que la municipalité s'engage à respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle;
- que la municipalité s'engage à être seule responsable et dégager le Canada, le Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuables à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2010-2013;
- que la municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire de la programmation de travaux jointe à la présente et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;
- que la municipalité s'engage à réaliser le seuil minimal d'immobilisations en infrastructures municipales fixé à 28 \$ par habitant par année, soit un total de 112 \$ par habitant pour l'ensemble des quatre années du programme;
- que la municipalité s'engage à aviser le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux approuvée par la présente résolution.

Adoptée

6 POUR

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

RES. : 2010-327 Diabète Estrie

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la demande de don par l'organisme *Diabète-Estrie* soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites

(TECQ) pour les années 2010 à 2013;

Whereas the Municipality must respect terms of this guide which applies to it in order to receive the government contribution which was confirmed in the letter from the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and the Occupation of Territory;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

AND determined:

- that the Municipality agrees to respect the terms of this guide which applies to it;
- that the Municipality agrees to be solely responsible and to release Canada, Quebec as well as their ministers, high-ranking civil servants, employees and representatives of all responsibility concerning claims, demands, losses, damages and costs of any sort having as basis an injury inflicted on a person, the death of such, damages caused to items or loss of items attributable to a deliberate or negligent act resulting directly or indirectly investments incurred by means of financial assistance obtained within the framework of the TECQ program 2010-2013;
- that the municipality approves the content and authorise the sending to the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and the Occupation of Territory of the work schedule here-attached as well as all other documents required by the Ministry in view of receiving the government contribution which was confirmed in a letter from the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and the Occupation of Territory;
- that the Municipality commits to undertake the minimum in municipal infrastructures fixed at 28 \$ per inhabitant per year, meaning a total of 112 \$ for the entire four years of the program;
- that the Municipality commits to inform the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and the Occupation of the Territory of all modifications which will be brought to the work program approved by the present resolution.

Motion carried

6 IN FAVOUR

LEISURE - CULTURE - TOURISM

RES.: 2010-327 Diabète Estrie

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the request for a donation by the organisation *Diabète-Estrie* be refused as this organisation does not meet the criteria established by the policy on

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>présentement en vigueur. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-328 Fondation de l'Hôpital de Memphrémagog Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QU'un don au montant de 250 \$ soit remis à l'organisme <i>Fondation de l'Hôpital de Memphrémagog.</i> Adoptée 6 POUR</p> <p>- Demande dans le cadre du programme Jeunes Performants Des parents ont fait parvenir une demande d'aide financière dans le cadre du programme Jeunes Performants.</p> <p>RES. : 2010-329 Don dans le cadre du Programme Jeunes Performants Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le don suivant soit remis dans le cadre du Programme Jeunes Performants : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Bruno Roy : 100 \$ pour l'activité de basket-ball pour son fils Hugo. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Guilde des Artisans et Marchands de la Vallée Massawippi : demande de commandite Le mois dernier, la même demande avait été faite par l'Association des commerçants de la Région de North Hatley et le conseil municipal avait refusé d'accorder une aide financière. Maintenant, il s'agit d'une demande par une nouvelle association mise en place par les commerçants de la Vallée Massawippi.</p> <p>RES. : 2010-330 Demande du Guilde des Artisans et Marchands de la Vallée Massawippi Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Guilde des Artisans et Marchands de la Vallée Massawippi soit informée que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff ne participera pas financièrement à la publication et la distribution de leur brochure sur le circuit Vallée Massawippi en 2011. Adoptée 6 POUR</p>	<p>donations and sponsorship presently in force. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-328 Memphrémagog Hospital Foundation It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT a donation for the amount of 250 \$ be given to the organisation of the Memphrémagog Hospital Foundation. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Request within the program Young Performers Some parents have forwarded a request for financial support within the Young Performers Program.</p> <p>RES.: 2010-329 Donation within the Young Performers Program It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following donation be given within the Young Performers Program: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Bruno Roy : 100 \$ for the basket-ball activity for his son, Hugo. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Guilde des Artisans et Marchands de la Vallée Massawippi: request for sponsoring Last month, a similar request was made by the North Hatley Region Merchants Association and the municipal council had refused to make a financial donation. Now, it is a matter of a new association put in place by the Massawippi Valley Merchants.</p> <p>RES.: 2010-330 Request from the Massawippi Valley Artisans and Merchants Guild It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Massawippi Valley Artisans and Merchants Guild be informed that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff will not participate financially to the publication and distribution of their brochure of the Massawippi Valley circuit in 2011. Motion carried 6 IN FAVOUR</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

- **Demande d'utilisation d'un local à l'École St-Barthélemy pour l'activité de tae-bo** : Madame Stoddard demande, comme par les années passées, d'occuper un local à l'école Saint-Barthélemy pour l'activité de tae-bo.

RES. : 2010-331 Parrainage de l'activité de tae-bo organisée par Madame Shannon Stoddard

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyée par le conseiller André Martel;
QUE la Municipalité accepte de parrainer l'activité de tae-bo organisée par Madame Shannon Stoddard, qui se tiendra durant l'année scolaire 2010-2011, à l'École St-Barthélemy et que l'assurance responsabilité de la Municipalité couvre cette activité.

Adoptée

6 POUR

ADMINISTRATION - FINANCES

- **État des revenus et dépenses au 30 novembre 2010**

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 novembre 2010.

RES. : 2010-332 Autorisation de paiement au promoteur (3^e versement pour la 1^{re} cession et 1^{er} versement pour la 2^e cession)

Attendu qu'est intervenue, le 4 juin 2007, entre la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et la compagnie 9059-4979 Québec Inc. une entente relative à des travaux municipaux concernant le projet de développement résidentiel Lakeview;

Attendu que la première cession a été autorisée le 22 décembre 2008 par l'adoption de la résolution 2008-286;

Attendu que la deuxième cession a été autorisée le 1^{er} février 2010 par l'adoption de la résolution 2010-46;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

QUE la directrice générale soit autorisée à émettre, en date du 31 décembre 2010, un chèque au montant de

4 141,12 \$ au promoteur du développement résidentiel « Des Hauts-du-Lac », soit la compagnie 9059-4979

Québec Inc., comme troisième versement pour la première cession, représentant les droits de mutations et l'excédent des taxes perçues durant l'année 2010, le tout en conformité avec l'entente intervenue en 2008;

ET QU'aucun remboursement ne soit remis au promoteur du développement résidentiel « Des Hauts-du-Lac », soit la compagnie 9059-4979 Québec Inc., comme premier versement pour la deuxième cession, puisque

- **Request for the use of premises at St-Barthélemy School for the tae-bo activity**: Mrs. Stoddard requested, as in the past years, to use the premises at the Saint-Barthélemy School for the tae-bo activity.

RES.: 2010-331 Sponsoring the tae-bo activity organised by Mrs. Shannon Stoddard

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the Municipality accepts to sponsor the tae-bo activity organised by Mrs. Shannon Stoddard, which will be held during the school year 2010-2011, at the Saint-Barthélemy School and that the activity will be covered by the Municipality's insurance.

Motion carried

6 IN FAVOUR

ADMINISTRATION - FINANCES

- **Statement of revenues and expenses as of November 30th 2010**

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of November 30th 2010

RES.: 2010-332 Authorization to reimburse the promoter (3rd instalment for the 1st cession and 1st instalment for the 2nd cession)

Whereas was reached, on June 4th, 2007, between the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and Co. 9059-4979 Québec Inc. an agreement with regard to municipal work concerning the Lakeview development project;

Whereas the first cession was authorized on December 22nd, 2008 by the adoption of by-law 2008-286;

Whereas the second cession was authorized February 1st, 2010 by the adoption of by-law 2010-46;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the General Manager be authorized to issue a cheque, dated December 31st, 2010, for the amount of

4 141,12 \$ to the promoter of the «Des Hauts-du-Lac» residential development, which is Co. 9059-4979

Québec Inc., as third payment for the first cession, representing the Welcome tax and the surplus of taxes for year 2010, all in conformity with the agreement reached in 2008;

AND THAT no reimbursement be made to the promoter of the «Des Hauts-du-Lac» residential development, which is Co. 9059-4979 Québec Inc., as first payment for the second cession, as all the

PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>tous les droits de mutations et l'excédent des taxes perçues durant l'année 2010 ont été utilisés dans le troisième versement pour la première cession. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-333 Adoption de la politique de gestion contractuelle Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la politique de gestion contractuelle soit adoptée, telle que présentée. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-334 Transfert aux fonds affectés Attendu que, dans le budget de l'année 2010, les dépenses suivantes avaient été prévues mais n'ont pas pu être effectuées :</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30%;">02-320-99-418</td><td style="width: 40%;">Infrastructures trottoirs</td><td style="width: 30%; text-align: right;">10 000 \$</td></tr> <tr><td>02-340-01-681</td><td>Nouveaux luminaires</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td></tr> <tr><td>02-414-00-625</td><td>Asphalte - Usine</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td></tr> <tr><td>02-414-01-411</td><td>Étude optimisation – boues</td><td style="text-align: right;">3 800 \$</td></tr> <tr><td>02-414-01-522</td><td>Nettoyage gros bassin</td><td style="text-align: right;">14 500 \$</td></tr> <tr><td>02-415-00-411</td><td>Plan drainage</td><td style="text-align: right;">2 500 \$</td></tr> <tr><td>02-415-00-725</td><td>Remplacement de pompes</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td></tr> <tr><td>02-415-15-445</td><td>Insp. Et nettoyage stations</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td></tr> <tr><td>02-415-15-520</td><td>Nettoyage réseau égout</td><td style="text-align: right;">15 000 \$</td></tr> <tr><td>02-452-07-446</td><td>Éco-centre</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td></tr> <tr><td>02-490-00-629</td><td>Travaux stabilisation berges</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td></tr> </table> <p>Attendu que ces dépenses sont rattachées à des projets que la Municipalité devrait mettre en œuvre durant l'année 2011 ou les années subséquentes; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE ces montants non utilisés durant l'exercice financier 2010 soient appropriés dans les surplus affectés suivants :</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30%;">Trottoirs</td><td style="width: 40%;">10 000 \$</td><td style="width: 30%;"></td></tr> <tr><td>Nouveaux luminaires</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Asphalte - Usine</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Étude optimisation – boues</td><td style="text-align: right;">3 800 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Nettoyage gros bassin</td><td style="text-align: right;">14 500 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Plan drainage</td><td style="text-align: right;">2 500 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Remplacement de pompes</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Insp. Et nettoyage stations</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Nettoyage réseau égout</td><td style="text-align: right;">15 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Éco-centre</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Travaux stabilisation berges</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td><td></td></tr> </table> <p>ET QUE le surplus affecté « Réseaux-intervention (taxe d'accise) au montant de 142 000 \$ soit transféré au budget courant - poste budgétaire 02-130-00-710 afin d'être appliqué sur les dépenses finales de rénovation de</p>	02-320-99-418	Infrastructures trottoirs	10 000 \$	02-340-01-681	Nouveaux luminaires	3 000 \$	02-414-00-625	Asphalte - Usine	5 000 \$	02-414-01-411	Étude optimisation – boues	3 800 \$	02-414-01-522	Nettoyage gros bassin	14 500 \$	02-415-00-411	Plan drainage	2 500 \$	02-415-00-725	Remplacement de pompes	5 000 \$	02-415-15-445	Insp. Et nettoyage stations	10 000 \$	02-415-15-520	Nettoyage réseau égout	15 000 \$	02-452-07-446	Éco-centre	10 000 \$	02-490-00-629	Travaux stabilisation berges	3 000 \$	Trottoirs	10 000 \$		Nouveaux luminaires	3 000 \$		Asphalte - Usine	5 000 \$		Étude optimisation – boues	3 800 \$		Nettoyage gros bassin	14 500 \$		Plan drainage	2 500 \$		Remplacement de pompes	5 000 \$		Insp. Et nettoyage stations	10 000 \$		Nettoyage réseau égout	15 000 \$		Éco-centre	10 000 \$		Travaux stabilisation berges	3 000 \$		<p>Welcome taxes and the surplus of taxes incurred during the year 2010 were used in the third payment for the first cession. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-333 Adoption of the policy on contractual management It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the policy on contractual management be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-334 Transfer to the affected surplus Whereas, in the budget for 2010, the following expenses were anticipated but were not able to be implemented :</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30%;">02-320-99-418</td><td style="width: 40%;">Infrastructures sidewalks</td><td style="width: 30%; text-align: right;">10 000 \$</td></tr> <tr><td>02-340-01-681</td><td>New street lights</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td></tr> <tr><td>02-414-00-625</td><td>Asphalt - Plant</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td></tr> <tr><td>02-414-01-411</td><td>Optimisation study – sludge</td><td style="text-align: right;">3 800 \$</td></tr> <tr><td>02-414-01-522</td><td>Cleaning of large basin</td><td style="text-align: right;">14 500 \$</td></tr> <tr><td>02-415-00-411</td><td>Drainage plan</td><td style="text-align: right;">2 500 \$</td></tr> <tr><td>02-415-00-725</td><td>Replacement of pumps</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td></tr> <tr><td>02-415-15-445</td><td>Insp. + cleaning stations</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td></tr> <tr><td>02-415-15-520</td><td>Cleaning sewage system</td><td style="text-align: right;">15 000 \$</td></tr> <tr><td>02-452-07-446</td><td>Éco-centre</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td></tr> <tr><td>02-490-00-629</td><td>Shoreline stabilisation work</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td></tr> </table> <p>Whereas these expenses are linked to projects which the Municipality anticipate putting in to operation during the year 2011 or subsequent years; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT these amounts unused during the 2010 financial operation be appropriated to the following affected surpluses:</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 30%;">Sidewalks</td><td style="width: 40%;">10 000 \$</td><td style="width: 30%;"></td></tr> <tr><td>New street lights</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Asphalt - Plant</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Optimisation study – sludge</td><td style="text-align: right;">3 800 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Cleaning of large basin</td><td style="text-align: right;">14 500 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Drainage plan</td><td style="text-align: right;">2 500 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Replacement of pumps</td><td style="text-align: right;">5 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Insp. + cleaning stations</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Cleaning sewage system</td><td style="text-align: right;">15 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Éco-centre</td><td style="text-align: right;">10 000 \$</td><td></td></tr> <tr><td>Shoreline stabilisation work</td><td style="text-align: right;">3 000 \$</td><td></td></tr> </table> <p>AND THAT the affected surplus «Réseaux-intervention (excise tax) for an amount of 142 000 \$ be transferred to the current budget – budgetary item 02-130-00-710 in order to be applied towards the final</p>	02-320-99-418	Infrastructures sidewalks	10 000 \$	02-340-01-681	New street lights	3 000 \$	02-414-00-625	Asphalt - Plant	5 000 \$	02-414-01-411	Optimisation study – sludge	3 800 \$	02-414-01-522	Cleaning of large basin	14 500 \$	02-415-00-411	Drainage plan	2 500 \$	02-415-00-725	Replacement of pumps	5 000 \$	02-415-15-445	Insp. + cleaning stations	10 000 \$	02-415-15-520	Cleaning sewage system	15 000 \$	02-452-07-446	Éco-centre	10 000 \$	02-490-00-629	Shoreline stabilisation work	3 000 \$	Sidewalks	10 000 \$		New street lights	3 000 \$		Asphalt - Plant	5 000 \$		Optimisation study – sludge	3 800 \$		Cleaning of large basin	14 500 \$		Drainage plan	2 500 \$		Replacement of pumps	5 000 \$		Insp. + cleaning stations	10 000 \$		Cleaning sewage system	15 000 \$		Éco-centre	10 000 \$		Shoreline stabilisation work	3 000 \$	
02-320-99-418	Infrastructures trottoirs	10 000 \$																																																																																																																																			
02-340-01-681	Nouveaux luminaires	3 000 \$																																																																																																																																			
02-414-00-625	Asphalte - Usine	5 000 \$																																																																																																																																			
02-414-01-411	Étude optimisation – boues	3 800 \$																																																																																																																																			
02-414-01-522	Nettoyage gros bassin	14 500 \$																																																																																																																																			
02-415-00-411	Plan drainage	2 500 \$																																																																																																																																			
02-415-00-725	Remplacement de pompes	5 000 \$																																																																																																																																			
02-415-15-445	Insp. Et nettoyage stations	10 000 \$																																																																																																																																			
02-415-15-520	Nettoyage réseau égout	15 000 \$																																																																																																																																			
02-452-07-446	Éco-centre	10 000 \$																																																																																																																																			
02-490-00-629	Travaux stabilisation berges	3 000 \$																																																																																																																																			
Trottoirs	10 000 \$																																																																																																																																				
Nouveaux luminaires	3 000 \$																																																																																																																																				
Asphalte - Usine	5 000 \$																																																																																																																																				
Étude optimisation – boues	3 800 \$																																																																																																																																				
Nettoyage gros bassin	14 500 \$																																																																																																																																				
Plan drainage	2 500 \$																																																																																																																																				
Remplacement de pompes	5 000 \$																																																																																																																																				
Insp. Et nettoyage stations	10 000 \$																																																																																																																																				
Nettoyage réseau égout	15 000 \$																																																																																																																																				
Éco-centre	10 000 \$																																																																																																																																				
Travaux stabilisation berges	3 000 \$																																																																																																																																				
02-320-99-418	Infrastructures sidewalks	10 000 \$																																																																																																																																			
02-340-01-681	New street lights	3 000 \$																																																																																																																																			
02-414-00-625	Asphalt - Plant	5 000 \$																																																																																																																																			
02-414-01-411	Optimisation study – sludge	3 800 \$																																																																																																																																			
02-414-01-522	Cleaning of large basin	14 500 \$																																																																																																																																			
02-415-00-411	Drainage plan	2 500 \$																																																																																																																																			
02-415-00-725	Replacement of pumps	5 000 \$																																																																																																																																			
02-415-15-445	Insp. + cleaning stations	10 000 \$																																																																																																																																			
02-415-15-520	Cleaning sewage system	15 000 \$																																																																																																																																			
02-452-07-446	Éco-centre	10 000 \$																																																																																																																																			
02-490-00-629	Shoreline stabilisation work	3 000 \$																																																																																																																																			
Sidewalks	10 000 \$																																																																																																																																				
New street lights	3 000 \$																																																																																																																																				
Asphalt - Plant	5 000 \$																																																																																																																																				
Optimisation study – sludge	3 800 \$																																																																																																																																				
Cleaning of large basin	14 500 \$																																																																																																																																				
Drainage plan	2 500 \$																																																																																																																																				
Replacement of pumps	5 000 \$																																																																																																																																				
Insp. + cleaning stations	10 000 \$																																																																																																																																				
Cleaning sewage system	15 000 \$																																																																																																																																				
Éco-centre	10 000 \$																																																																																																																																				
Shoreline stabilisation work	3 000 \$																																																																																																																																				

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>l'hôtel de ville. Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>- Séance extraordinaire pour l'adoption du budget 2011 Une séance extraordinaire pour l'adoption du budget 2011 aura lieu le 13 décembre 2010 à 19 h.</p> <p>- Avis de motion pour le règlement pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2011 Monsieur le conseiller André Martel donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2011</p> <p style="text-align: center;">URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>- Dépôt des résultats du référendum Les résultats du référendum tenu le 14 novembre dernier concernant le PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc. sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le nombre de personne habiles à voter inscrites est de 220; - le nombre de personnes habiles à voter ayant exercé leur droit de vote est de 93; - le nombre de bulletins de vote valide est de 92; - le nombre de bulletins de vote rejetés est de 1; - à la question référendaire « <i>Approuvez-vous le PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</i> », les votes affirmatifs et négatifs se répartissent comme suit : <ul style="list-style-type: none"> ▪ nombre de votes positifs : 55 ▪ nombre de votes négatifs : 37 <p>La majorité va à la faveur de la réponse positive.</p> <p>RES. : 2010-335 Adoption du PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc. ATTENDU QU'une demande d'autorisation d'un projet particulier pour déroger aux règlements d'urbanisme applicables a été déposée par Richard Laliberté, représentant de la compagnie 9059-4979 Québec Inc., dans le cadre du règlement numéro 2003-09 sur les</p>	<p>renovation expenditures for the town hall. Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOUR</p> <p>- Special sitting for the adoption of budget 2011 A special sitting for the adoption of the 2011 budget will be held December 13th, 2010 at 19 h. (7p.m.).</p> <p>- Notice of motion for the by-law to set the mill rate for taxes and fees, including payment schedules, for fiscal year 2011 Councillor André Martel gave NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at a subsequent in order to set the mill rate and fees, including payment schedules for fiscal year 2011.</p> <p style="text-align: center;">URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>- Deposit of the results for the referendum The results of the referendum held last November 14th concerning the PPCMOI no. 2010-1 for lot 1277-P belonging to Co. 9059-4979 Québec Inc. are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - number of registered qualified voters is 220; - number of qualified voters having exercised their right to vote is 93; - number of valid voting ballots is 92; - number of voting ballots rejected is 1; - to the referendum question « <i>Approuvez-vous le PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc.</i> », the affirmative and negative votes were spread as follows : <ul style="list-style-type: none"> ▪ number of affirmative votes : 55 ▪ number of negative votes : 37 <p>The majority goes in favour of the affirmative response.</p> <p>RES.:2010-335 Adoption of the PPCMOI no. 2010-1 for lot 1277-P belonging to the company 9059-4979 Quebec Inc. Whereas, an authorization request, for a specific project, to derogate from the applicable urbanism by-laws was deposited by Richard Laliberté, representative for company 9050-4979 Québec Inc., within the framework of by-law number 2003-09</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

projets particuliers de construction, de modification et d'occupation d'un immeuble, pour un ensemble résidentiel comprenant cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet. Ce projet se situe sur le lot 1277-P dans les zones Res-2 et Res-3;

ATTENDU QUE la demande comprend des éléments dérogatoires à la réglementation applicable, notamment, l'habitation multifamiliale de quatre (4) unités de logements et les implantations (différentes marges);

ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a examiné le projet préliminaire en fonction des critères d'évaluation fixés par le règlement numéro 2003-09 sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble et ces amendements et recommande son approbation avec les modifications formulées au tableau d'analyse faisant office d'extrait de procès-verbal du CCU du 23 février 2010 pour ce dossier;

ATTENDU QUE, lors du référendum tenu le 14 novembre dernier, la majorité des votes a été à la faveur de la réponse positive;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

Que soit autorisé le projet d'ensemble résidentiel d'implantation de cinq (5) bâtiments de type condominium comprenant chacun quatre (4) unités pour un total de vingt (20) unités pour l'ensemble du projet sur l'ensemble du lot 1277-P dans les zones Res-2 et Res-3 tel que présenté aux documents ci-après énumérés et annexés pour faire partie intégrante de la présente résolution.

La mise en place de ce projet d'ensemble résidentiel est autorisée aux conditions suivantes :

a) L'accès au projet se fait par la rue Hauts-du-Lac uniquement. Aucun aménagement de la rue Charest n'est permis, sauf aux fins de passage piétonnier.

L'accès de ce passage piétonnier à la route 141 doit être pourvu d'une « chicane », afin de s'assurer qu'aucun véhicule motorisé ne puisse y accéder;

b) L'emplacement retenu des bâtiments est celui montré au plan projet d'ensemble préparé par Christian Lefebvre, carnet 1072-94, daté 13 février 2009 et modifié les 29-04-2010 et 30-04-2010;

c) Un plan d'implantation générale avec tous les changements apportés devra être déposé au conseil municipal pour approbation et ce avant l'émission du premier permis de construction;

d) L'obligation de maintenir et de ne pas changer la couleur du fer forgé des garde-corps, tel que présenté sur les plans architecturaux;

e) Avant l'autorisation des travaux de préparation de

concerning specific projects of construction, modification and occupation of a building, for a residential project of five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project. This project is located on lot 1277-P in Zones Res-2 and Res-3;

Whereas the request contains elements which are derogatory to the applicable by-law, notably, the multi-family living for four lodging units and the set-up of the installation (various margins);

Whereas the Land Use Advisory Committee has studied the preliminary project in accordance to the evaluation criteria established by By-law number 2003-09 for the specific projects of construction, modification and occupation of a building, as well as its amendments and recommends its approval with the modifications indicated in the analysis chart which were part of the minutes of the LUAC of February 23rd, 2010 for this file;

Whereas that, at the referendum held on November 14, the majority of votes went in favour of the affirmative response;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor Peter McHarg;

THAT, be authorized the entire residential project for the installation, of a residential project of five (5) condo style buildings which include four units each, for a total of 20 units for the entire project for the project located on the whole of lot 1277-P in Zones Res-2 and Res-3 as presented in the documents here-after enumerated and annexed for be and integral part of the present by-law.

The set-up of the entire residential project is authorized with the following conditions:

a) the only access to this project will be from the Hauts-du-Lac street. There are no installations allowed on Charest Street, except for pedestrian use. The access to this pedestrian path, at route 141, must be set-up with a barrier, in order to prevent access to motorized vehicles.

b) the area reserved for these buildings is the area indicated on the plan prepared by Christian Lefebvre, file 1072-94, dated February 13th, 2009 and modified 29-04-2010 and 30-04-2010;

c) a general set-up plan illustrating all the modifications, must be presented to the municipal Council for approval and this, prior to the issuance of the first building permit;

d) maintain and not change the colour of the wrought iron railing, as presented on the architectural plans;

e) prior to authorizing the work for the preparation of the land (cutting of trees, pruning, backfill,

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

terrain (abattage d'arbres, élagage, remblai – déblai, construction des bâtiments ou rue), le promoteur doit délimiter au moyen de piquets, marquage au sol (peinture) ou rubans, le périmètre de chaque bâtiment, l'emprise de la rue et des voies d'accès et des aires de stationnement de chaque bâtiment, l'identification des arbres à abattre ou à élaguer;

f) Les aménagements paysagers proposés sont composés d'arbustes indigènes et les aires gazonnées sont limitées et circonscrites pour assurer une meilleure intégration au sous-bois à proximité. Un plan de ces aménagements doit accompagner chaque demande de permis et être approuvé par résolution du conseil;

g) Un plan de drainage indiquant la quantité d'eau de surface à drainer au point le plus bas du site et leur acheminement est requis avant l'émission du permis pour la construction de la rue et doit comprendre l'ensemble du site. Ce plan doit être approuvé par résolution de conseil avant qu'un permis de construire ne soit émis. Aussi, ce plan doit être préparé par un ingénieur et doit prévoir s'il y a lieu, aux endroits stratégiques des bassins de rétentions permanents pour prévenir tout problème d'érosion et sédimentation sur le site et hors site;

h) Les aires de stationnement pour toutes les unités de condo sont en gravier, et un maximum de quarante (40) cases de stationnement est autorisé pour l'ensemble du projet;

i) Un plan de localisation des bennes à ordures, des bâtiments accessoires, le cas échéant, doit être déposé avant l'émission du premier permis de construire pour un bâtiment, et ce, pour l'ensemble du projet. Ce plan doit être approuvé par résolution du conseil avant l'émission du permis de construire;

j) Qu'une garantie financière sous forme de lettre de crédit au nom du village d'Ayer's Cliff au montant de 10 000,00 \$ soit déposée au bureau de la municipalité avant l'émission du permis de construire de la rue et de chaque bâtiment principal afin de garantir que les travaux d'aménagement soient réalisés conformément aux conditions et exigences de la présente résolution et soit d'une durée suffisante pour couvrir la période débutant par l'émission du permis et l'acceptation finale des travaux par la municipalité;

k) L'ensemble du projet doit être complété d'ici le 31 décembre 2015.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2010-336 Adoption du Règlement no. 2010-14 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

Attendu qu'aucune demande valide n'a été reçue dans le délai prescrit pour demander la tenue d'un registre;

excavation, building or road construction), the promoter must stake-out with markers, ground marking (paint) or ribbons, the perimeter of each building, the area of the street and the access ways, and the parking area for each building, as well as the identification of each tree to be cut or pruned;

f) the proposed landscaping must use indigenous shrubbery, as well, the grass covered areas are limited and defined so as to insure a better integration with the ground cover in proximity. Each request for a permit must be accompanied by a landscaping plan and be approved by municipal Council resolution;

g) a plan indicating the amount of surface water runoff to be drained to the lowest point on the site, and the runoff path, is required prior to the issuance of the road construction permit and must include the entire site. This plan must be approved by municipal Council resolution prior to the issuance of a building permit. As well, this plan must be prepared by an engineer and must take into consideration, if necessary, the impact, at the strategic points of the permanent retaining basins, in order to prevent any problems caused by erosion and sediment on, or off the site;

h) the parking areas for all the condo units are in gravel, and a maximum of forty (40) parking spaces are authorized for the entire project

i) a certificate of location plan for the garbage bins and accessory buildings, if necessary, must be presented prior to the issuance of the first building permit, and this, for the entire project. This plan must be approved by the municipal Council prior to the issuance of the building permit;

j) that a financial guarantee in the form of a credit note, issued in the name of the Village of Ayer's Cliff for the amount of ten thousand dollars (10 000 \$), be deposited at the municipal office prior to the issuance of the permit for the construction of the road and of each main building, in order to guarantee that the landscaping work be done in accordance to the conditions and requirements established in the present by-law and be of a sufficient length of time to cover the beginning period by the issuance of the permit and the acceptance of the final work by the municipality;

k) the entire project must be completed by December 31st, 2015.

Motion carried

6 IN FAVOR

RES.: 2010-336 Adoption of By-law no. 2010-14 to modify the Zoning By-Law no.2009-04

Whereas no valid request was received within the prescribed time delay to request the holding of a registry;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2010-14 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-337 Adoption du Règlement no. 2010-18 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2010-18 modifiant le Règlement de PIIA no. 2009-09 soit adopté, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-338 Adoption du Règlement no. 2010-19 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Règlement no. 2010-19 modifiant le Règlement de construction no. 2009-06 soit adopté, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Demande d'autorisation pour le drainage du PPCMOI no. 2010-1 pour le lot 1277-P appartenant à la compagnie 9059-4979 Québec Inc. Un plan de drainage, préparé par la firme Groupe Poly-Tech a été déposé pour étude par le comité consultatif en urbanisme. Les membres de ce comité ont soulevé quelques questions et auraient besoin d'informations supplémentaires pour finaliser l'étude de cette demande. Ce point est reporté à une prochaine séance.</p> <p>- Demande de rénovation et de transformation, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour les lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 et 1286-3-P situés au 819 rue Clough Le propriétaire des lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 et 1286-3-P situés au 819 rue Clough a demandé un permis de rénovation et de transformation. Un permis de démolition a dû être accordé, avant la décision du conseil pour le projet de reconstruction, pour des raisons de sécurité. Les membres du comité consultatif en urbanisme n'ont pas pu faire de recommandation au conseil puisque des informations et des documents sont manquants.</p>	<p>It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law no. 2010-14 modifying zoning By-Law no. 2009-04 be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-337 Adoption of By-law no. 2010-18 to modify the SPAI By-Law no.2009-09 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law no. 2010-18 modifying PIIA By-Law no. 2009-09 be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-338 Adoption of By-law no. 2010-19 to modify the Construction By-law no. 2009-06 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT By-Law no. 2010-19 modifying construction By-Law no. 2009-06 be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Request of authorization for the drainage for the PPCMOI no. 2010-1 for lot 1277-P belonging to the company 9059-4979 Quebec Inc. A drainage plan, prepared by the firm Groupe Poly-Tech was deposited for study by the Land Use Advisory Committee. The members of this committee have raised a few questions and would need more information in order to finalize the study of this request. This item is remitted to the next meeting</p> <p>- Request for renovation and transformation, within the SPIA, by the owner of lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 and 1286-3-P located at 819 Clough Street The owner of lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 and 1286-3-P located at 819 Clough Street requested a renovation and transformation permit. A demolition permit was needed, before the Council decision for the reconstruction project, for safety reasons. The members of the Land Use Advisory Committee were not in a position to make a recommendation due to a lack of information and missing documents.</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

RES. : 2010-339 Demande de rénovation et de transformation, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour les lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 et 1286-3-P situés au 819 rue Clough

Attendu que le propriétaire pour les lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 et 1286-3-P situés au 819 rue Clough a fait une demande de rénovation et de transformation;
Attendu que certaines informations supplémentaires et documents sont nécessaires pour finaliser l'étude de cette demande par le comité consultatif en urbanisme;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le Conseil municipal autorise l'envoi au propriétaire d'une demande afin d'obtenir :

- les plans à l'échelle et en élévation avec plus de précisions
- les détails concernant les matériaux, les types de fenêtre et portes, le type de toiture et sa pente.

Adoptée 6 POUR

- Demande de transformation, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour le lot 1803-P situé au 216 rue Tyler

Le propriétaire pour le lot 1803-P situé au 216 rue Tyler demande un permis de transformation.

La transformation demandée consiste à fermer la galerie située sur la façade avant du bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. La transformation ne rencontre pas les critères du règlement puisque, pour cette zone, les balcons et les galeries doivent être présents sur au moins 30 % de la largeur du bâtiment.

RES. : 2010-340 Demande de transformation, en vertu du PIIA, pour le lot 1803-P situé au 216 rue Tyler

Attendu que le propriétaire du lot 1803-P, situé au 216 rue Tyler, demande un permis de transformation;
Attendu que la transformation demandée, soit la fermeture de la galerie avant du bâtiment principal, ne rencontre pas les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

RES.: 2010-339 Request for renovation and transformation, within the SPIA, by the owner of lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 and 1286-3-P located at 819 Clough Street

Whereas the owner of lots 1024-9, 1286-1, 1286-2 and 1286-3-P located at 819 Clough Street requested a renovation and transformation permit;
Whereas certain additional information and documents are needed in order to finalize the study of this request by the Land Use Advisory Committee;
Whereas the municipal Council has taken notice of the recommendation with regard to this request;
It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the municipal Council authorizes a mailing to the owner requesting the following:

- additional detailed plans to scale and elevation
- details concerning materials to be used, types of doors and windows, type and slope of the roof.

Motion carried 6 IN FAVOUR

- Request for transformation, within the SPIA, by the owner of lot 1803-P located at 216 Tyler Street

The owner of lot 1803-P located at 216 Tyler Street is requesting a transformation permit.

The transformation requested consists of enclosing the front porch at the front of the main building.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The transformation does not meet the criteria established by this regulation as, for this zone, balconies and verandas/porches must occupy at least 30% of the front façade of the building.

RES.: 2010-340 Request for transformation, within the SPIA, by the owner of lot 1803-P located at 216 Tyler Street

Whereas the owner of lot 1803-P, located at 216 Tyler Street, is requesting a transformation permit;
Whereas the transformation requested, the enclosing of the front porch at the front of the main building, does not meet the criteria established by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;
Whereas the municipal Council has taken notice of the Land Use Advisory Committee's recommendation

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal refuse la demande de PIIA pour la fermeture de la galerie située sur la façade avant du bâtiment principal sur le lot 1803-P situé au 216 rue Tyler. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Demande de rénovation, de transformation et d'installation de clôture, en vertu du PIIA, par le propriétaire pour le lot 1020-P situé au 182 rue Tyler Le propriétaire pour le lot 1020-P situé au 182 rue Tyler demande un permis de rénovation, de transformation et d'installation de clôture.</p> <p>Les travaux projetés sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la démolition du porche faisant le pourtour de la façade avant et droit du bâtiment principal; - la construction d'une galerie (deck) sur le côté latéral gauche du bâtiment principal; - la construction d'une verrière (solarium) à l'entrée de la maison située sur le côté latéral droit du bâtiment afin de fermer le portique - l'installation d'une clôture en fer forgé constituée d'une partie ajourée et d'une autre non ajourée. <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. La demande ne rencontre pas tous les critères du règlement puisque, entre autres, les balcons et les galeries doivent être présents sur au moins 30 % de la largeur du bâtiment pour cette zone.</p> <p>RES. : 2010-341 Demande de transformation, en vertu du PIIA, pour le lot 1020-P situé au 182 rue Tyler Attendu que le propriétaire du lot 1020-P, situé au 182 rue Tyler, demande un permis de rénovation, de transformation et d'installation d'une clôture; Attendu qu'une partie de la demande rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Conseil municipal accepte la demande de PIIA pour les travaux suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la démolition du portique ainsi que sa toiture - la construction de la galerie (deck) avec les 	<p>with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council refuse the request of the SPAI for the enclosing of the porch on the main building on lot 1803-P, located at 216 Tyler Street. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>- Request of renovation, transformation and installation of a fence, within the SPIA, by the owner of lot 1020-P located at 182 Tyler Street The owner of lot 1020-P located at 182 Tyler Street is requesting a renovation, transformation and installation of a fence permit.</p> <p>The projected work consists of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the demolition of the porch covering the front and right side of the main building; - the construction of a deck on the left lateral side of the main building; - the construction of a solarium at the entrance of the main building located on the right lateral side of the building in order to close in the entrance; - the installation of a wrought iron fence with a section as privacy fence. <p>This property is located in a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>. The request does not meet all the requirements of the regulation as, among other, balconies and verandas/porches must occupy at least 30% of the width of the building for this zone.</p> <p>RES.: 2010-341 Request for transformation, within the SPIA, for lot 1020-P located at 182 Tyler Street Whereas the owner of lot 1020-P, located at 183 Tyler Street, is requesting a renovation, transformation and installation of a fence permit. Whereas only a portion of the request meets with the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>; Whereas the municipal Council has taken notice of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the municipal Council accepts the request of the SPAI for the following work:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the demolition of the entrance porch as well as its roof;
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

portes et les fenêtres proposées

- la clôture proposée en avant, du modèle et de la couleur proposés, à la condition qu'elle soit d'une hauteur maximale de 90 cm (2,95 pieds)

QUE le Conseil autorise l'envoi au propriétaire d'une demande afin d'obtenir :

- les plans d'élévation de la verrière (solarium) et les détails sur les matériaux;

le tout, pour le lot 1020-P situé au 182 rue Tyler.
Adoptée 6 POUR

- **Demande de dérogation mineure, par le propriétaire du lot 1062-5-3 situé au 837 rue Bacon's Bay pour la marge avant du bâtiment principal**
Les membres du comité consultatif en urbanisme ont étudié cette demande et ont fait une recommandation au Conseil municipal. Cependant, comme le délai d'affichage prévu dans la Loi n'a pas pu être respecté pour la présente réunion, la décision du Conseil est reportée à la séance extraordinaire qui se tiendra lundi le 13 décembre à 19 h.

PROTECTION

RES. : 2010-342 Engagement du directeur incendie

Attendu qu'en vertu de l'entente de délégation de compétences pour le service incendie, le comité des délégués doit recommander l'engagement du directeur incendie;

Attendu que, lors de la rencontre du comité tenue le 23 novembre dernier, les membres du comité ont rencontré le chef pompier, Mike McKenna, et recommande son engagement comme directeur incendie;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE Mike McKenna soit engagé comme directeur incendie, à la condition d'atteindre les attentes et les objectifs suivants :

- **Communications**

Une bonne communication est essentielle entre le directeur incendie et le comité des délégués, entre le directeur incendie et les officiers, entre le directeur et les pompiers de même qu'entre le directeur incendie et les médias pour les questions concernant les interventions seulement; les questions d'ordre politique ou administrative ne relèvent pas du directeur incendie

- **Planifications**

Une bonne planification rigoureuse doit être faite pour les pratiques des pompiers, pour les formations ainsi

- construction of the deck with the proposed windows and doors;
- the fence proposed at the front, with the style and colour proposed, on the condition that it be a maximum height of 90 cm (2,95 feet);

THAT the municipal Council authorizes a mailing to the owner requesting the following:

- the elevation of the solarium and details of the materials to be used;

all, for lot 1020-P located at 182 Tyler Street.
Motion carried 6 IN FAVOUR

- **Request for a minor derogation, by the owner of lot 1062-5-3 located at 837 Bacon's Bay Street for the front margin of the main building**
The members of the Land Use Advisory Committee have studied this request and have made the following recommendation to the municipal Council. However, as the time delay for posting provided by the law was not able to be met for the present meeting, the decision of the Council is remitted to the next special meeting which will be held on December 13th, at 19 h.

PROTECTION

RES.: 2010-342 Hiring of the director for the fire department

Whereas in accordance to the agreement of delegation of competence for the fire department, the delegates committee must recommend the hiring of a director of firefighting;

Whereas, during the meeting of the committee held this past November 23rd, the members of the committee recommended the fire chief, Mike McKenna, and recommend his hiring as director of firefighting;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor Roger Dumouchel;

THAT Mike McKenna be hired as director of firefighting, on the condition of reaching the following expectations and objectives:

- **Communications**

A good communication is essential between the director of firefighting and the committee of delegates, between the director of firefighting and the officers, between the director of firefighting and the firefighters, as well as with the director of firefighting and the media for questions relating to the intervention only; questions of policy or an administrative nature are not the responsibility of the director of firefighting

- **Planning**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

que pour les entretiens des différents équipements du département incendie

- Achats

Deux ou trois soumissions doivent être obtenues et soumises au comité des délégués. Tous les achats du département incendie doivent être préalablement approuvés par le comité des délégués, sauf pour les dépenses autorisées en vertu du *Règlement no. 2002-03 concernant la délégation de compétence* :

« Article 5

Le responsable du département des incendies ou son représentant possède une délégation de pouvoirs l'habilitant à autoriser, après approbation par le secrétaire-trésorier, les dépenses courantes de réparation et entretien des véhicules ainsi que des équipements du département.

Le responsable du département des incendies ou son représentant ne pourra cependant autoriser les dépenses excédant la somme de trois cent dollars (300,00 \$) par mois. »

- Rapports

Tous les rapports d'intervention doivent être signés et remis sur une base mensuelle pour la facturation aux autres municipalités et pour le paiement des salaires des pompiers. De plus, tous les documents appartenant à la municipalité doivent être classés à la municipalité

QUE le salaire horaire du directeur incendie soit de 31,60\$, à raison de 10 h / semaine;

QUE le directeur incendie ne soit pas payé pour le temps des pratiques;

ET QU'un rapport de temps du directeur soit déposé à chaque rencontre du comité des délégués.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2010-343 Adoption du budget 2011 pour le département incendie

Attendu qu'en vertu de l'entente de délégation de compétence intervenue entre les municipalités d'Ayer's Cliff et de Hatley, chaque municipalité participante doit adopter, par résolution, le budget du département incendie;

Attendu que le comité des délégués a préparé un budget de 193 269 \$ pour l'année 2011;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopte le

An efficient rigorous plan must be drawn up for the firefighting practices, for the training, as well as for the maintenance and upkeep of the various fire department equipment

- Purchases

Two or three bids must be obtained and submitted to the committee of delegates. All purchases related to the fire department must be pre-approved by the committee of delegates, except for the expenditures in accordance with "*Règlement no. 2002-03 concernant la délégation de compétence*":

« Article 5

The person responsible for the fire department or his/her representative has a delegation of power enabling him/her to authorize, after approval from the secretary-treasurer, the current expenditures for the repair and maintenance of the vehicles as well as the equipment for the fire department.

The person in-charge of the fire department or his/her representative cannot, however, authorize any expenditures exceeding the amount of three hundred dollars (300 \$) per month. »

- Reports

All intervention reports must be signed and submitted on a monthly basis for the purpose of invoicing the other municipalities and for the payment of the firefighters' salaries. Furthermore, all documents belonging to the municipality must be filed at the municipality.

THAT the basic salary for the director of firefighting be 31,60 \$, based on 10 h/week;

THAT the director of firefighting not be paid for fire practices;

AND THAT the director's time report be submitted at every meeting of the committee of delegates.

Motion carried

6 IN FAVOUR

RES.: 2010-343 Adoption of budget 2011 for the fire department

Whereas in accordance with the agreement of the delegation of competence reached between the municipalities of Ayer's Cliff and Hatley, each participating municipality must adopt, by resolution, the budget for the fire department;

Whereas the committee of delegates has prepared a budget for an amount of 193 269 \$ for the year 2011;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

<p>budget préparé par le comité des délégués pour le département incendie tel que proposé, soit pour un montant de 193 269 \$, avec un déboursé net pour Ayer's Cliff de 74 961 \$ et pour Hatley de 87 310 \$ incluant les visites de prévention pour chacune des municipalités. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-344 Démission d'un pompier Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la démission du pompier Justin Whipple soit acceptée, en date du 5 décembre, telle que demandée. Adoptée 6 POUR</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx remercie Monsieur Whipple pour le temps accordé à la Municipalité.</p> <p>RES. : 2010-345 Mandat à la firme d'avocats Monty Coulombe pour l'émission du constat d'infraction Attendu le dossier SPAE100811101RM de la Société protectrice des animaux de l'Estrie concernant une infraction au Règlement no. 2010-02 concernant les animaux, par le gardien d'un chien; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; DE mandater les procureurs de la Municipalité, Monty Coulombe s.e.n.c., afin de préparer le ou les constats d'infraction appropriés et de les soumettre à la Cour municipale, ainsi que d'autoriser la directrice générale de la municipalité à signer le ou lesdits constats, le tout concernant le gardien du chien mentionnée dans le dossier SPAE100811101RM. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2010-346 Transfert du camion citerne incendie appartenant à la Municipalité de Hatley Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la directrice générale, Ghislaine Poulin-Doherty, ou le directeur incendie, Mike McKenna, soient autorisés à procéder au transfert auprès de la Société d'Assurance Automobile du Québec, à partir du 1^{er} janvier 2011, pour la cession au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, du camion citerne incendie appartenant à la Municipalité de Hatley, de l'année 1993, de la marque Mack, avec le numéro d'identification 1M2AA13Y1PW021211. Adoptée 6 POUR</p>	<p>adopts the budget prepared by the committee of delegates for the fire department as proposed, for an amount of 193 269 \$, with a net expenditure for Ayer's Cliff of 74 961 \$ and for Hatley 87 310 \$ including fire prevention visits for each of the municipalities. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-344 Resignation of a fireman It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the resignation of Justin Whipple be accepted, as of December 5th, as requested. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>Councillor Patrick Proulx thanked Mr. Whipple for the time he devoted to the Municipality.</p> <p>RES.: 2010-345 Mandate to the firm of lawyers Monty Coulombe for the issuing of a "constat d'infraction" Whereas file no.SPAE100811101RM for the Eastern Region Society for the Protection of Animals concerning an infraction to By-law no. 2010-02 concerning animals, by the guardian of a dog; It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; TO mandate the procurator of the Municipality, Monty Coulombe s.e.n.c., in order to prepare the appropriate fine(s) of infraction and to submit them to the Municipal Court, as well as to authorize the General Manager of the Municipality to sign the afore-mentioned fine(s), all concerning the guardian of the dog mentioned in file no.SPAE100811101RM. Motion carried 6 IN FAVOUR</p> <p>RES.: 2010-346 Transfer of the fire truck belonging to the Municipality of Hatley It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor André Martel; THAT the General Manager, Ghislaine Poulin-Doherty, or the Fire Director, Mike McKenna, be authorized to proceed with the transfer, in accordance with the Société d'Assurance Automobile du Québec, as of January 1st, 2011, to the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, of the fire truck belonging to the Municipality of Hatley, year 1993, make Mack, VIN no. 1M2AA13Y1PW021211. Motion carried 6 IN FAVOUR</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'adj.
administrative

Séance ordinaire du 6 décembre 2010

AFFAIRES NOUVELLES Aucune	NEW BUSINESS None
VARIA	VARIA
RES. : 2010-347 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 25. Adoptée 6 POUR	RES.: 2010-347 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:25 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR
Sophie L'Écuyer Adjointe administrative / Administrative Assistant	Alec van Zuiden Maire / Mayor